

MOU | NP

REVISED MEMORANDUM OF UNDERSTANDING BETWEEN LPAW, PATTIRO AND PATTIRO INSTITUTE (MEMBERS OF THE “CAMPAIGN TEAM”) AND THE “PROJECT EVALUATOR”

NOTA KESEPAHAMAN ANTARA

LPAW, PATTIRO DAN PATTIRO INSTITUTE (ANGGOTA DARI ‘TIM KAMPANYE’) DAN ‘PROJECT EVALUATOR’

1. OBJECTIVES | TUJUAN

This Memorandum of Understanding (“MOU”) outlines the terms of cooperation between the Campaign Team, comprising PATTIRO (*Pusat Telaah dan Informasi Regional*), PATTIRO Institute and LPAW (*Lembaga Penelitian Aplikasi Wacana*), and Laura Paler (Columbia University), the Project Evaluator.

MoU ini menguraikan bentuk kerjasama antara Tim Kampanye, yang terdiri dari PATTIRO (Pusat Telaah dan Informasi Regional), PATTIRO Institute dan LPAW (Lembaga Penelitian dan Aplikasi Wacana), dan Laura Paler (Columbia University), sebagai Project Evaluator.

The project has two main components: A campaign designed to mobilize public demand for transparency and good governance; and a data collection effort to measure the impact of the campaign. The Parties agree that the campaign will be implemented as a randomized control trial (RCT) in which potential targets are randomly assigned to treatment and control groups to enable the impact of the campaign to be measured clearly. The interests of all Parties will be considered in developing the project. The Project Evaluator wants to ensure the campaign tests theories of academic interest and implementation adheres to the rigorous requirements of an RCT. The Campaign Team wants to ensure the campaign promotes development and good governance in Blora and strengthens public support for its ongoing projects.

Project ini mempunyai dua komponen utama: pertama, **kampanye** yang didesain untuk menggerakkan tututan publik terhadap transparansi dan pemerintahan yang baik; dan kedua, **upaya pengumpulan data** untuk mengukur dampak dari kampanye. Kelompok ini menyetujui bahwa kampanye tersebut akan dilakukan dengan cara Randomized Control Trial (RCT / Percobaan Kontrol Acak) yang mana target-target potensial akan ditunjuk secara acak sebagai treatment dan kontrol group untuk memungkinkan kita melihat dampak dari kampanye yang akan diukur secara jelas. Ketertarikan dari kelompok akan dipertimbangkan untuk mengembangkan project ini. Project evaluator akan melakukan uji coba kampanye melalui pendekatan teori akademis dan pelaksanaan kampanye tersebut mengikuti semua syarat-syarat atau ketentuan dari RCT. Tim Kampanye akan memastikan kampanye dilakukan untuk memajukan pembangunan dan pemerintahan yang baik di Blora dan memperkuat dukungan publik untuk projectnya yang sedang berjalan.

2. BACKGROUND | LATAR BELAKANG

To combat the resource curse phenomenon at the district level in Indonesia, PATTIRO and LPAW have been working with district level stakeholders in the resource rich district of Blora in Central Java. The goal of their three

year project, which began in 2008 (with funding from Revenue Watch Institute and OSI-LGI) is to work with district level stakeholders to advocate for oil revenue transparency; provide technical assistance and capacity building to local governments, parliamentarians and civil society to promote better economic development; help establish participatory and transparent local budgeting practices; and strengthen the capacity of civil society and citizens to monitor government service delivery effectively. As the project enters its second year in September 2009, PATTIRO and LPAW will conduct a grassroots communications campaign in Bora, with the goal of raising public awareness of and mobilizing public support behind a mid-term plan for social and economic development.

Untuk melawan fenomena ‘kutukan sumberdaya’ di tingkat kabupaten di Indonesia, PATTIRO (Pusat Telaah dan Informasi Regional) dan partner lokal mereka, LPAW, telah bekerjasama dengan pemangku kepentingan (*stakeholders*) di kabupaten Bora, Jawa Tengah, sebuah kabupaten yang kaya akan sumberdaya. Tujuan dari proyek ini dalam jangka waktu tiga tahun, yang telah dimulai sejak 2008 (dengan pendanaan dari Revenue Watch Institute dan OSI-LGI), adalah untuk dapat bekerjasama dengan pihak-pihak yang terkait (*stakeholders*) di tingkat kabupaten dalam mendukung transparansi pendapatan dari hasil minyak bumi; menyediakan bantuan teknis dan pengembangan kapasitas untuk pemerintahan lokal, anggota dewan dan masyarakat sipil demi mendorong pembangunan ekonomi yang lebih baik; membantu menyelenggarakan penerapan anggaran lokal secara partisipatif dan transparan; serta menguatkan kapasitas masyarakat sipil dan warga masyarakat untuk dapat memantau dan memonitor sistem pelayanan pemerintah secara efektif. Memasuki tahun kedua proyek ini di bulan September 2009, PATTIRO dan LPAW akan menjalankan sebuah kampanye komunikasi pada masyarakat tingkat akar rumput di Bora dengan tujuan meningkatkan kesadaran publik dan menggerakkan dukungan publik terhadap rencana pembangunan jangka menengah di bidang sosial dan ekonomi.

3. MONITORING AND EVALUATION STRATEGY | STRATEGI MONITORING DAN EVALUASI

3.1. **Parties.** The main parties to the agreement are LPAW, PATTIRO and PATTIRO Institute (also jointly referred to as the ‘Campaign Team’) and the Project Evaluator. The Project Evaluator is participating in this project in her capacity as an independent entity. Her university (Columbia University) is not implicated by this MOU.

Pihak yang berkepentingan. Pihak utama dari Nota Kesepahaman ini adalah LPAW, PATTIRO, dan PATTIRO Institute (yang juga disebut sebagai ‘Tim Kampanye’) dan Project Evaluator. Project Evaluator berpartisipasi dalam project ini dalam kapasitasnya sebagai pekerja independen. Universitas tempatnya bekerja (Columbia University) tidak termasuk dalam Nota Kesepahaman ini.

3.2. **Expectations.** The Project Evaluator agrees to complete the work described in 4.1. LPAW agrees to fulfill the responsibilities in section 4.2; PATTIRO and PATTIRO Institute the responsibilities in 4.3; and the responsibilities in 4.4 will be jointly fulfilled by the Parties.

Ekspektasi. Project Evaluator menyetujui untuk menyelesaikan pekerjaan yang disebutkan dalam point 4.1. dan LPAW menyetujui untuk memenuhi tanggung jawab yang disebutkan dalam point 4.2.; PATTIRO dan PATTIRO Institute pada point 4.3.; dan tanggungjawab pada point 4.4. merupakan tanggung jawab bersama yang ditanggung oleh para pemangku kepentingan

3.3. **Data.** Interaction with respect to program related data.

Akses data yang berhubungan dengan program :

3.3.1. The Project Evaluator agrees to share original data produced from this project with the Campaign Team. The Campaign Team agrees to use this data only for internal purposes and will not publish anything based on this data without written permission from the Project Evaluator.

Project Evaluator menyetujui untuk membagi data asli yang dihasilkan dari project ini kepada tim Kampanye. Tim Kampanye menyetujui untuk menggunakan data ini hanya untuk kepentingan internal dan tidak akan mempublikasikan apapun berdasarkan data tersebut tanpa ijin tertulis dari Project Evaluator.

3.3.2. The Project Evaluator and the Campaign Team will not publish or disclose private identifiable information about individual voters or campaigners with respect to their relation with the study.

Project Evaluator dan Tim Kampanye tidak akan mempublikasikan atau menyingkap informasi data pribadi tentang pemilih atau peserta kampanye terkait dengan penelitian ini.

3.3.3. The Project Evaluator retains sole publication rights and ownership over the data produced by this project. The Project Evaluator may share data and related findings generated as part of this collaboration in spoken and/or written form and may publish results in scholarly publications and other outlets, with the exception of identifiable private information about individuals. The parties agree that this condition holds for an indefinite time period after the completion date of the project. The Project Evaluator will acknowledge the collaboration with LPAW, PATTIRO and PATTIRO Institute in all publications.

Project Evaluator mempunyai hak untuk mempublikasikan dan hak kepemilikan terhadap data yang dihasilkan dari project ini. Project evaluator akan membagi data dan penemuan yang terkait dengan project ini dalam bentuk tulisan atau kata-kata dan dimungkinkan akan mempublikasikan hasil dalam penerbitan ilmiah dan penerbitan lainnya, kecuali indentifikasi informasi pribadi. Para pihak yang berkepentingan menyetujui bahwa kondisi ini berlaku sampai dengan project ini berakhir. Project Evaluator akan menyebutkan kerjasama dengan LPAW, PATTIRO dan PATTIRO Institute dalam setiap publikasi yang dilakukan.

3.3.4. Any original data produced as part of this project will only be shared with outside parties upon the written agreement of the Project Evaluator.

Data-data asli yang dihasilkan sebagai bagian dari project ini hanya akan diberikan kepada pihak lain berdasarkan ijin dan persetujuan tertulis dari Project Evaluator.

3.4. **Time frame.** From 1 October 2009 to 1 September 2010, unless extended by mutual written agreement by the Parties.

Jangka waktu. Sejak 1 Oktober 2009 sampai dengan 1 September 2010, kecuali ada perpanjangan waktu yang disepakati oleh semua pihak yang berkepentingan.

4. GENERAL TERMS AND PROVISIONS | SYARAT UMUM DAN KETENTUAN

4.1. Expectations of the Project Evaluator. Ekspektasi dari Project Evaluator

The Project Evaluator agrees to perform the following duties:

Project Evaluator menyetujui untuk melakukan beberapa tugas dibawah ini :

1. Design and supervise technical aspects of the project, including: selecting target locations, households and respondents; designing the randomization and sampling protocols; and designing the implementation schedule.
Merancang dan mengawasi aspek-aspek teknis dari project, termasuk : memilih lokasi sasaran, rumah tangga dan responden; merancang pengacakan dan aturan sampling; dan merancang jadwal implementasi.
2. Ensure that the content and design of the campaign enables a meaningful impact evaluation by academic standards and tests relevant academic hypotheses.
Memastikan bahwa konten dan desain kampanye memungkinkan evaluasi dampak dengan standar akademik dan menguji hipotesis akademis yang relevan.
3. Design a feasible data collection effort that is appropriate to producing a research design, identifying program impacts, and analyzing the data.
Merancang pengumpulan data yang dapat dilakukan yang sesuai untuk dapat menghasilkan desain penelitian, identifikasi dampak program dan analisa data.
4. Design and supervise the training of all staff and the overall implementation of the project to ensure the standards set out in Points (1), (2) and (3).
Merancang dan mengawasi training/pelatihan untuk semua staff dan implementasi kegiatan project secara keseluruhan untuk memastikan standar project sesuai dengan point (1), (2) dan (3).
5. Supervise data entry.
Mengawasi entry data.
6. Analyze data produced from the evaluation and write a report for the Campaign Team.
Menganalisa data yang dihasilkan dari evaluasi dan menulis laporan untuk Tim Kampanye.
7. Cover the costs of the project, less the monetary commitment made by PATTIRO and PATTIRO Institute (in Section 4.3). This includes the salary of one full-time LPAW staff person dedicated to this project.
Menanggung semua dana untuk project, termasuk gaji satu orang staff LPAW yang bekerja penuh waktu untuk project ini. Kecuali komitmen dana yang dibuat oleh PATTIRO dan PATTIRO Institute (di point 4.3.).

4.2. Expectations of LPAW. Ekspektasi dari LPAW.

LPAW agrees to perform the following duties:

LPAW setuju untuk melakukan beberapa tugas :

1. Ensure that the content of the public awareness campaign is relevant to raising awareness of conditions in Blora and generating public support for its ongoing projects.
Memastikan bahwa konten/isi pesan dari kampanye kesadaran publik relevan dengan peningkatan kesadaran sesuai dengan kondisi di Blora dan menghasilkan dukungan publik untuk projectnya yang sedang berlangsung.

2. Identify qualified staff for the project, including: 4 field coordinators and 20 surveyors/canvassers. In addition, LPAW will identify 3 pilots, who can be candidate surveyors/canvassers or Field Coordinators. Every effort will be made to hire all staff from Blora.

Mengidentifikasi calon staff yang berkualitas untuk project ini, yaitu : 4 field coordinator dan 20 surveyor/canvasser. Sebagai tambahan, LPAW akan mengidentifikasi 3 pilots, yang akan menjadi kandidat surveyor/kanvasser atau field coordinators. Diusahakan untuk mendapatkan staff dari Blora.

3. Collect and analyze data for campaign content, as well as data needed by the Project Evaluator to do the evaluation design.

Mengumpulkan dan menganalisa data untuk konten/isi kampanye, seperti data yang dibutuhkan oleh Project Evaluator untuk melakukan desain evaluasi.

4. Assist with logistics for project implementation, including coordinating with leaders at all levels as needed; helping to arrange transport and lodging for project staff, etc.

Membantu pelaksanaan project di bidang logistik, termasuk berkoordinasi dengan pimpinan daerah di semua tingkatan sesuai yang dibutuhkan; membantu masalah transportasi dan rumah penginapan untuk staff project, dll.

4.3. Expectations of PATTIRO and PATTIRO Institute. Ekspektasi dari PATTIRO dan PATTIRO Institute.

PATTIRO and PATTIRO Institute agrees to perform the following duties:

PATTIRO dan PATTIRO Institute menyetujui untuk melakukan tugas-tugas dibawah ini :

1. Provide for costs directly associated with the public awareness campaign of at least \$2000. PATTIRO Institute will provide additional funds of at least \$1000. PATTIRO will also make a good faith effort to secure additional funding for the project to bring its total commitment to at least \$5000.

PATTIRO Menyediakan dana untuk segala sesuatu yang berhubungan dengan kampanye kesadaran publik dengan nilai minimal dua ribu dolar Amerika. PATTIRO Institute menyediakan dana tambahan dengan nilai minimal seribu dolar Amerika. PATTIRO juga akan mengusahakan tambahan dana untuk project ini sehingga mencapai total sedikitnya lima ribu dollar Amerika.

2. Cover the salary and benefit costs for Campaign Team staff members participating on this project, excluding the one member who will be directly covered by the Project Evaluator.

Menanggung gaji dan keuntungan tambahan lain untuk staff anggota Tim kampanye yang berpartisipasi dalam program ini, kecuali satu orang anggota yang akan langsung ditanggung oleh Project Evaluator.

3. Assist the Project Evaluator with Jakarta-based logistics and visa issues necessary to complete this project.

Membantu Project Evaluator untuk logistik di Jakarta dan masalah visa yang dibutuhkan untuk menyelesaikan proyek ini.

4.4. Shared Responsibilities between the Parties:

Tanggungjawab bersama antara pihak-pihak yang berkepentingan:

The Parties to this agreement agree to work in good faith to collaborate and reach consensus on the following aspects of the project:

Pihak-pihak yang berkepentingan bersepakat untuk bekerja dengan niat yang baik untuk berkolaborasi dan mencapai konsensus pada aspek-aspek di bawah ini :

1. **Content of the public awareness campaign:** The content of the public awareness campaign will be developed in partnership between the Campaign Team and the Project Evaluator. The content is required to serve two purposes. From the Campaign Team's perspective, it should contain information relevant to ongoing projects in the interest of mobilizing public support for those projects. From the Project Evaluator's perspective, the content must enable testing of relevant academic hypotheses and meet academic standards.
Konten dari kampanye kesadaran publik: konten/isi dari kampanye kesadaran publik akan dikembangkan secara kerjasama antara Tim kampanye dan Project Evaluator. Konten/isi harus memenuhi dua tujuan. Dari perspektif Tim Kampanye, harus mengandung informasi yang relevan dengan project yang sedang dikerjakan sekarang. Dari perspektif Project Evaluator, konten/isi kampanye harus dapat diuji coba dengan relevansi hipotesa akademis dan sesuai dengan standard akademis.
2. **Select staff for the project:** The primary responsibility of identifying candidates for the project staff lies with LPAW. LPAW and the Project Evaluator will jointly decide which candidates to select finally for which positions. It is understood that whoever is selected will first be hired for a trial period.
Memilih/menseleksi staff untuk project: Tanggung jawab utama dari identifikasi kandidat untuk staff project terletak pada LPAW. LPAW dan Project Evaluator akan bersama-sama memutuskan kandidat yang mana yang akan dipilih dan untuk posisi apa. Harus dapat dipahami bahwa siapapun yang akan terpilih pertama-tama akan menjalani masa percobaan.
3. **Postcard Campaign (or other behavioral impact measure):** The Parties agree to try to measure the impact of the campaign using a behavioral measure, such as a postcard campaign. LPAW and the Project Evaluator will collaborate to design a feasible and appropriate measure.
Kampanye kartupos (atau pengukuran lainnya terhadap dampak perilaku): pihak-pihak yang berkepentingan menyetujui untuk mengukur dampak dari kampanye dengan menggunakan pendekatan pengukuran dampak perilaku, misalnya kampanye kartupos. LPAW dan Project Evaluator akan berkolaborasi untuk mendesain pengukuran yang wajar dan mudah dilakukan.
4. **Conduct trainings for the campaign:** LPAW and the Project Evaluator recognize that trainings need to meet several goals, including providing staff with sufficient background context on Blora and also training them thoroughly in the technical aspects of the project. LPAW and the Project Evaluator agree to share the responsibilities of training staff to conduct the public awareness campaign and will cover training aspects in accordance with their relative strengths.
Melakukan training untuk kampanye: LPAW dan Project Evaluator menyadari bahwa training harus memenuhi beberapa tujuan, termasuk menyediakan beberapa staff dengan pengetahuan latar belakang kondisi Blora yang cukup dan juga memberikan pelatihan kepada mereka secara mendalam dalam hal teknis terhadap project ini. LPAW dan Project Evaluator menyetujui untuk berbagi tanggungjawab dalam pelatihan staff untuk pelaksanaan kampanye kesadaran publik dan akan mencakup hal-hal pelatihan sesuai dengan bidang yang menjadi kekuatan relatif mereka.
5. **Drafting the final report and disseminating results from the project:** The Project Evaluator will do an initial analysis of the data and help to produce a report for public dissemination. The Campaign Team agrees to contribute to the report and disseminate results.
Menulis konsep laporan akhir dan melakukan diseminasi hasil project: Project Evaluator akan melakukan analisa awal terhadap data yang akan membantu menghasilkan sebuah laporan untuk diseminasi publik. Tim Kampanye menyetujui untuk berkontribusi pada laporan dan diseminasi hasil.

5. ADDITIONAL TERMS | KETENTUAN TAMBAHAN

5.1. This MOU does not require either party to obligate funds for purposes of remuneration. No payments will be made to the Project Evaluator.

Nota Kesepahaman ini tidak meminta pihak mana pun untuk mendanai tujuan remunerasi. Project Evaluator tidak harus membayar apa pun untuk itu.

5.2. **Effective date.** This MOU shall become effective upon the latter date of signature of the Parties.

Tanggal dimulainya persetujuan. Nota Kesepahaman ini akan secara efektif dimulai pada tanggal ditandatanganinya kesepakatan.

5.3. **Amendment and Termination.** This MOU may be amended by the mutual written agreement between the Parties.

Amandemen dan Pemberhentian. Nota Kesepahaman dapat diubah sesuai dengan kesepakatan pihak-pihak terkait.

5.4. All Parties agree to resolve any issues not explicitly covered in this MOU in good faith as they arise.

Semua pihak yang berkepentingan menyetujui untuk menyelesaikan segala masalah yang tidak tercantum dalam nota kesepahaman ini, yang mungkin muncul selama project ini berjalan, dengan niat baik dan jujur.

5.5. This MOU completely replaces an earlier MOU signed between PATTIRO on behalf of the Campaign Team and the Project Evaluator (formerly called the 'Researcher') on 14 October 2009 in Jakarta.

Nota kesepahaman ini menggantikan secara keseluruhan nota kesepahaman yang telah ditandatangani antara PATTIRO sebagai Tim Kampanye dan Project Evaluator (yang dahulu disebut 'Peneliti') pada tanggal 14 Oktober 2009 di Jakarta.

6. SIGNATURES | TANDA TANGAN

IN WITNESS THEREOF, the subscribing officials are authorized to acknowledge and execute this Memorandum of Understanding.

Pihak-pihak yang bertandatangan di bawah ini mengetahui dan menyetujui segala sesuatu yang tertulis di Nota Kesepahaman ini.

Project Evaluator

Signature | Tanda Tangan

Date | Tanggal

Printed Name and Title | Nama dan Jabatan

LPAW

Signature | Tanda Tangan

Date | Tanggal

Printed Name and Title | Nama dan Jabatan

PATTIRO

Signature | Tanda Tangan

Date | Tanggal

Printed Name and Title | Nama dan Jabatan

PATTIRO Institute

Signature | Tanda Tangan

Date | Tanggal

Printed Name and Title | Nama dan Jabatan